



CHAPITRE 86

Loi modifiant la charte de la Commission
de transport de Montréal

[Sanctionnée le 6 août 1965]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1950, c.
79, a. 3,
mod.

1. L'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 79, remplacé par l'article 2 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 100, est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Composi-
tion.

« **3.** La commission est composée des membres suivants: un président et gérant général nommé et remplacé, s'il y a lieu, par le lieutenant-gouverneur en conseil, un commissaire nommé par le conseil de la ville sur rapport du comité exécutif, deux commissaires adjoints nommés par le comité exécutif, un commissaire et un commissaire adjoint nommés par les cités et villes du district métropolitain. »

1950, c.
79, a. 4,
mod.

2. L'article 4 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 100, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

Procé-
dure.

« **4.** La nomination d'un commissaire et d'un commissaire adjoint par les cités et villes du district métropolitain est faite selon la procédure suivante. »

CHAPTER 86

An Act to amend the charter of the
Montreal Transportation Commission

[Assented to 6th August 1965]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 3 of the act 14 George VI, chapter 79, replaced by section 2 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 100, is amended by replacing the first paragraph by the following:

“**3.** The Commission shall consist of the following members: a chairman and general manager appointed and replaced, if need be, by the Lieutenant-Governor in Council, one commissioner appointed by the city council on report of the executive committee, two associate commissioners appointed by the executive committee, one commissioner and one associate commissioner appointed by the cities and towns of the metropolitan district.”

2. Section 4 of the said act, amended by section 4 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 100, is again amended by replacing the first paragraph by the following:

“**4.** The appointment of a commissioner and an associate commissioner by the cities and towns of the metropolitan district shall be made in accordance with the following procedure.”

1950, c.
79, a. 9,
mod.

3. L'article 9 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 100, et par l'article 2 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 85, est de nouveau modifié en retranchant, dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, les mots « par le comité exécutif ».

3. Section 9 of the said act, amended by section 8 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 100, and by section 2 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 85, is again amended by striking out the words "by the executive committee" in the second line of the second paragraph.

Id., a.
57b, aj.

4. Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 57a, édicté par l'article 5 de la loi 12-13 Elizabeth II, chapitre 74, le suivant:

4. The said act is amended by inserting, after section 57a, enacted by section 5 of the act 12-13 Elizabeth II, chapter 74, the following:

Intérêt
et amor-
tissement
des em-
prunts.

« **57b.** A compter du premier mai 1966, l'intérêt et l'amortissement des emprunts par obligations contractés par la ville de Montréal pour la construction et l'équipement du métro ainsi que le paiement des déficits d'exploitation de la commission, y compris ceux qui résultent du paiement de l'intérêt et de l'amortissement des emprunts de cette dernière, sont à la charge des municipalités desservies par le système de transport de la commission.

« **57b.** From the 1st of May 1966, the interest and amortization of loans by debentures contracted by the city of Montreal for the construction and equipment of the Metro and the payment of operating deficits incurred by the Commission, including losses resulting from the payment of interest and amortization of the Commission's loans, shall be borne by the municipalities served by the transportation system of the Commission.

Réparti-
tion des
dépenses.

Ces dépenses sont réparties entre ces municipalités en proportion de l'évaluation totale des immeubles imposables dans leur territoire normalisée suivant la procédure prévue à la Loi concernant La Corporation de Montréal Métropolitain pour les fins de ses répartitions. Pour les fins de cette normalisation, les municipalités desservies par la commission sont assujetties aux dispositions qui régissent celles qui sont comprises dans le territoire métropolitain au sens de ladite loi.

Such expenses shall be apportioned among such municipalities in proportion to the total valuation of the taxable real estate in their territory standardized in accordance with the procedure prescribed by the Act respecting The Montreal Metropolitan Corporation for the purposes of its apportionments. For the purposes of such standardization, the municipalities served by the Commission shall be subject to the provisions governing those comprised in the metropolitan territory within the meaning of the said act.

Quotes-
parts
payables
annuelle-
ment.

Chaque année, au mois de novembre, La Corporation de Montréal Métropolitain détermine la quote-part payable annuellement par chacune de ces municipalités et elle les avise que ce paiement doit être transmis à la ville de Montréal dans les trente jours.»

Each year, during the month of November, The Montreal Metropolitan Corporation shall determine the share payable annually by each of such municipalities and shall notify them that such payment must be made to the city of Montreal within thirty days."

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.